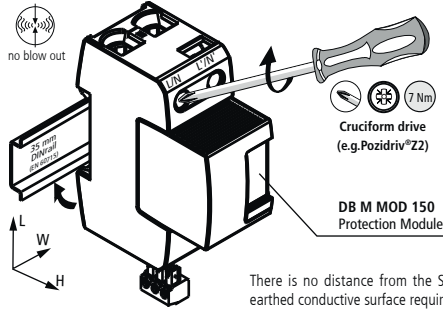




DEHnbloc® modular
DB M 1 150 (FM)

Class I	IEC 61643-11: ...
Type 1	EN 61643-11: ...



There is no distance from the SPD to any earthed conductive surface required.

Es ist kein zusätzlicher Abstand vom SPD zu geerdeten Flächen einzuhalten.

(indoor use only / Nur im Innenraum)

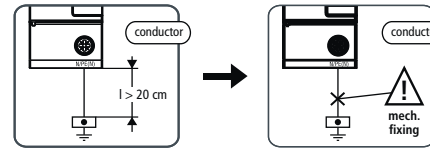
Technical Data / Technische Daten

U_N	120 V (50/60 Hz); Tol.: 0V ... U_C
U_C	150 V (50/60 Hz)
I_{fi}	35 kA _{rms}
I_{SCCR}	35 kA _{rms}
I_{imp} 10/350 µs	35 kA
max. I_{gG}	125 A gG (Series connection)
max. I_{gG}	500 A gG (Parallel connection)
ϑ	-40°C ... +80°C (... +60°C, Series connection)
I_{PE}	< 1 mA
humidity / Feuchte	5% ... 95%
Ports	1
IP Code	IP 20 (built in / eingebaut)
L x W x H	90 mm x 36 mm x 73 mm

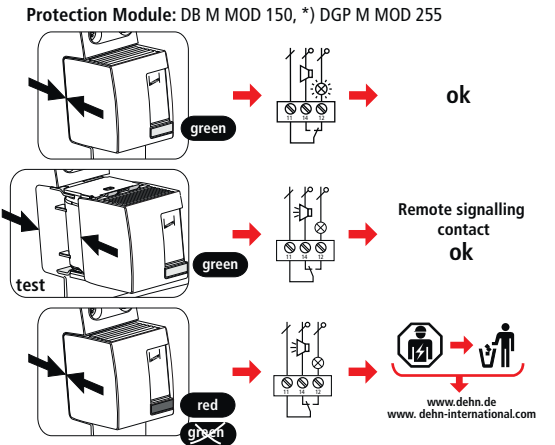
	16.5 mm	16.5 mm	16.5 mm
max. \square L/N, N/PE(N)	35 mm ²	50 mm ²	
max. \square L'/N'	25 mm ²	35 mm ²	
min. \square L, L', N, N', N/PE(N)	10 mm ²		
\square	16 mm ² Cu		≥ 15.5 mm

*) DEHNgap DGP M 255 (FM) - Clamp / Klemme \perp
max. 35 mm²

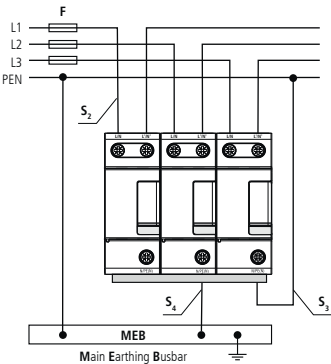
Mechanical fixing / Mechanische Befestigung



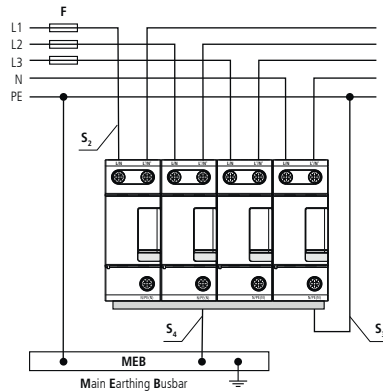
Fault indication / Defektanzeige



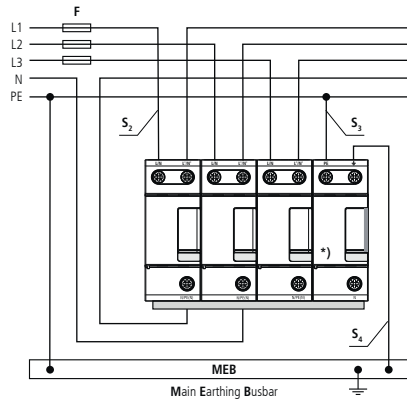
TN-C Series connection



TN-S Series connection

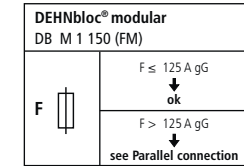


TT / TN-S (3+1) Series connection



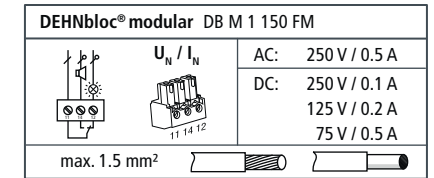
*) DEHNgap DGP M 255 (FM)

Backup fuse / Vorsicherung



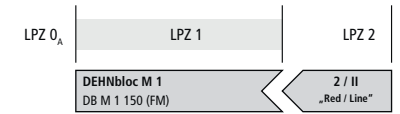
Fuse F A gG	S_2 / mm ²	S_3 / mm ²	S_4 / mm ²
25	10	16	16
35	10	16	16
40	10	16	16
50	10	16	16
63	10	16	16
80	16	16	16
100	25	25	25
125	35	35	25

Remote signalling contact / Fernmeldekontakt

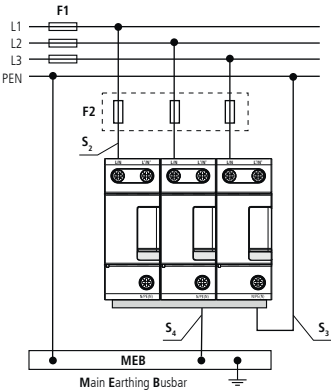


Coordination / Koordination

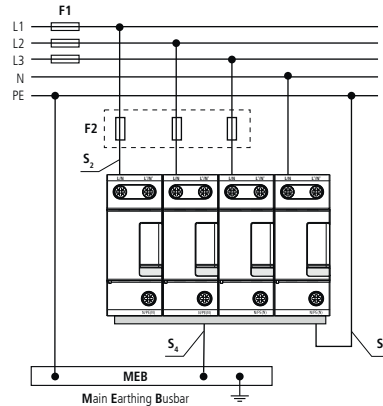
DIN VDE 0185-305-4: ... / IEC 62305-4: ...



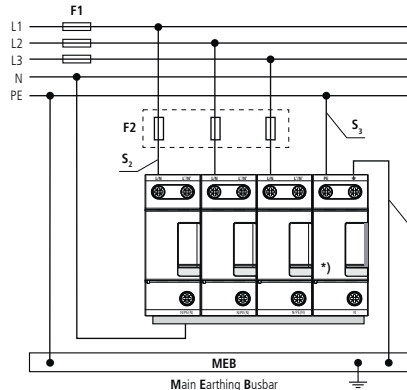
TN-C Parallel connection



TN-S Parallel connection



TT / TN-S (3+1) Parallel connection



*) DEHNgap DGP M 255 (FM)

Backup fuse / Vorsicherung

F1	Protection against short circuit / Kurzschlußschutz		
	$I_k \leq 35$ kA _{rms} $T_a \leq 0.2$ s	$I_k \leq 35$ kA _{rms} $T_a \leq 5$ s	$I_k > 35$ kA _{rms}
$F1 \leq 500$ A	$F1 \leq 315$ A	$F1 \leq 200$ A	
$F1 > 500$ A	$F1 > 315$ A	$F1 > 200$ A	
$F2 \leq 500$ A	$F2 \leq 315$ A	$F2 \leq 200$ A	

Fuse F1 / F2 / A	S_2 / mm ²	S_3 / mm ²	S_4 / mm ²	T_a / s
... 80	10	16	16	5
100 ... 125	16	16	16	
160	25	25	25	
200 ... 250	35	35	25	
315	50	50	25	0.2
> 315 ... 500	50	50	25	



IEC 60417-6182:
Installation,
electrotechnical expertise

Instruções de segurança



A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534:...).). Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito. A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

No caso de utilização de calhas polifásicas para ligar o aparelho de protecção contra sobretensão a outros aparelhos de montagem em série, é necessário considerar a carga eléctrica suportada pela calha polifásica na selecção da protecção prévia do condutor descarga.

Veiligheidsvoorschriften



Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsbe-
dingingen dienen opgevolgd te worden (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Deel 534:...).). Voor de montage dient het apparaat op uitwendige schade nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenoemde en getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

Bij het gebruik van meerfaseige stroomstaven voor de verbinding van het overspanningsbeschermaaraat met andere inbouwap-
paratuur is de toelaatbare stroombelasting van de meerfaseige stroomstaaf in acht te nemen bij het kiezen van de afleiderinstallatie.

Bezpečnostní pokyny



Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržujte národní předpisy a bezpečnostní ustanovení (viz též IEC 60364-5-53 (VDE 0100 část 534:...).). Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zvnějšku poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených a jmenovaných v návodu k instalaci. V případě zatížení nad rámec uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a připojených elektrických provozních prostředků. Zásady do přístroje a změny mají za následek zánik nároku na záruční plnění.

Při použití vícefázových přípojovacích lišt k připojení zařízení k ochraně proti přepětí s jinými sériově připojovanými zařízeními dodržujte dovolené proudové zatížení vícefázové přípojovací lišty při výběru svodové vstupní ochrany.

Special technical information referred to UL 1449 4th edition:

1. Safety Instructions

The DEHNbloc series SPD is to be installed only by a qualified personnel and to be done so in compliance with all local and National Electrical Code requirements. For proper system protection coordination with other SPD’s must be considered; contact our application engineer for assistance if in doubt. Installation and connection to service must be done only when the system is de-energized. Its application is to be compliant with its rating and therefore must not be installed in a more severe environment subjecting it to higher voltages, currents or energy levels than for which its technical specifications provide. It is designed for indoor applications and must be placed in a suitable rated NEMA enclosure if the system is to be in a harsher environment. Opening or tampering with the thermoplastic enclosure may damage the effective operation of the SPD and is inadvisable and will void the warranty.

2. General installation Instructions

Section 250 of the NEC and IEEE Green Book, Standard 142 should be consulted. Local electrical codes and/or the Canadian Electrical code have to be considered. **System voltage:** Make sure that the SPD is correctly rated for the system where the SPD should be installed. The maximum continuous operating voltage (MCOV) must not be exceeded. **Mounting:** Make sure that the SPD is installed as close as possible to the device to be protected. The conductor length for these connections must be kept as short and as straight as possible. The SPDs are to be mounted on the 35 mm DIN rail. The DIN rail is to be securely mounted to the back of the interior of the panel using ¼ inch bolts every 8 inches (200 mm). The SPDs can either be slid on the DIN rail from open end or put on the DIN rail by compressing the spring loaded clamping device on the lower back of each unit. The SPDs shall permit sufficient clearance for conductor power and signaling connections. **Conductor Connections:** Phase connections to the SPD and ground side connections from the SPD to the ground bus must be of the wire size indicated in the technical specifications. Insulation should be stripped back as described on the previous page. All conductor terminal screws shall be tightened to the torque indicated in the technical data. **Grounding:** Make sure that the grounding of the SPD is as short and straight as possible with the specified wire size according to the technical data. Use a local equipotential bonding bar if possible. For proper operation the SPD must be connected to a low impedance ground. **Remote Contact Signaling:** In case of a device with remote contact signaling make sure that the torque is as indicated in the technical data. The remote status indicator (SPDT contact) shall be connected to NEC Class 2 circuits only! **Problem Diagnosis:**

If there should be any problem please contact your local DEHN representative.

Informazioni di sicurezza



L'allacciamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Parte 534:...).). Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchiatura. L'impiego dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegativi possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

In caso di utilizzo di barre polifase per il collegamento del dispositivo di protezione contro le sovratensioni con altri dispositivi di montaggio in serie, va osservato il carico di corrente consentito della barra polifase nella scelta del prefusibile dello scaricatore.

Sikkerhedshenvisninger



Tilslutning og montering af aflederen må kun udføres af en fagkyndig. De nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes. Se også (IEC 60364-5-53-534). For monteringen skal aflederen kontrolleres for udvendige skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må aflederen ikke monteres. Anvendelse af aflederen er kun tilladt i forbindelse med betingelserne, der er nævnt og vist i montagevejledningen. Ved belastninger, der overskrider de anførte værdier, kan aflederen såvel som de tilsluttede installationer og apparater ødelægges. Åbning og indgreb i aflederen medfører bortfald af enhver garanti.

Åbning og indgreb i aflederen medfører bortfald af enhver garanti. Ved anvendelse af flerfaseskinner til aflederen apparatet til beskyttelse mod overspænding med andre rækkeindbyggede apparater skal man ved valget af afledersforsikring tage hensyn til flerfaseskinnens tilladte strømbelastning.

Güvenlik uyarıları



Cihazın bağlantı ve montajı, sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Uluslararası düzenlemeler ve güvenlik hükümleri dikkate alınmalıdır. (bkz. ayrıca IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Bölüm 534:...).). Cihaz montajı öncesinde, dış harar durumu kontrol edilmelidir. Bir harar veya başka bir kusur tespit edilirse cihaz montajı yapılamamalıdır. Cihazın kullanımına sadece bu montaj kılavuzu kapsamında belirtilen ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belli bir değerin üzerinde olan yüklemeler cihaza ve buna bağlı elektrikli ekipmanlara zarar verebilir. Cihazda müdahaleler ve deęişiklikler yapılması, garanti haklarını düşmesine yol açar.

Aşırı gerilim korumasının diğer sigarı gömme cihazlarla bağlantısı için, çok fazlı rayların kullanımında iietken ön sigorta seçiminde, çok fazlı rayın izin verilen akım yükü dikkate alınmalıdır.

Indicaciones de seguridad



La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534:...).). Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación de los aparatos invalidan el derecho de garantía.

Antes de utilizar carriles multiphase para conectar el aparato deflector de seguridad contra sobrecorriente con otros aparatos instalables de serie, debe tenerse en cuenta la carga eléctrica permisible del carril multifase al elegir el prefusible desviador.

Säkerhetsföreskrifter



Apparaten får endast anslutas och monteras av behörig elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste beaktas (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 del 534:...).). Kontrollera apparaten på yttre skador innan den monteras. Om skador eller andra brister föreligger, får apparaten inte monteras. Apparaten får endast användas under de villkor som nämns och åskådliggörs i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som sträcker sig utöver nämnda värden, kan apparaten samt anslutna elektriska utrustningar förstöras. Ingrepp i och förändringar av apparaten leder till att alla garantianspråk bortfallar.

Vid användning av flerfaskenor för att förbinda överspanningsskyddsenheter med andra seriermonteringssenheter skall man ta hänsyn till den tillåtna strömbelastningen för flerfaskenan när man väljer avledarförsäkring.

Инструкции по безопасности



Подключение и монтаж устройства должен проводить только специалист-электрик. Следует соблюдать национальные нормативные документы по безопасности (см. так же МЭК 60364- 5-53 (VDE 0100 Часть 534:...).). Перед монтажом пров-ести проверку на наличие внешних повреждений. При обнаружении какого-либо повре-ждения или дефекта, монтаж устрой-ства запрещен. Монтаж устрой-ства производить согласно требованиям, описанным в данной инструкции по монтажу. При воздействии нагрузки, превышающей предельно допустимые значения, прибор и подключенное к нему электрическое оборудование могут быть повреждены или разрушены. Любое несанкциониро-ванное вмешательство или самостоятельная модифи-кация устройства ведут к прекращению гарантийного срока.

Если используются многофазные шины для соединения УЗИП с другими устройствами, смонтированными на DIN-рейке, то должен быть принят во внимание максимальный ток нагрузки многофазной шины, когда выбирается подходящий ограничительный защитный предохранитель.

Überspannungsschutz Blitzschutz/Erdung Arbeitsschutz DEHN schützt.®

DEHN + SÖHNE GmbH + Co.KG.

Hans-Dehn-Str. 1 Postfach 1640 92306 Neumarkt Germany

Consignes de sécurité



Montage et brachement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un électricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement (CEI 60364-5-53 (VDE 0100 partie 534:...).). Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présent. La mise en œuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentes et explicites dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abîmer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

En cas d'utilisation de rails polyphasés pour raccorder l'appareil de protection contre les surtensions à d'autres appareils encastrés en série, il est nécessaire de tenir compte de la charge électrique admissible du rail polyphasé lors du choix du fusible primaire du paratonnerre.

Turvaohjeet



Tämän laitteen liittämisen saa suorittaa vain sähköalanammattimies. Maakohtaisia määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava (IEC 60364-5-53:n (VDE 0100 osa 534:...).). Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden varalta. Todettaessa vaurio tai muu puute, ei laitetta saa asentaa. Koneen käyttö on sallittua vain näissä asennusohjeissa mainituissa ja osoitetuissa olosuhteissa. Laitte sekä siihen liitetyt sähkökäytännöt tulee saattavat vaurioitua kuormituksilla, jotka ylittävät annettua arvoa. Kajoaminen laitteeseen ja muutokset siinä johtavat takuuvaatimuksen mitätöitymiseen.

Käytettäessä monivaihekiskoja ylijännitesuojalaitteen liitoksessa muihin sarjaan asennettuihin laitteisiin, on vuotosivaroiketta valittaessa huomioitava monivaihekiskon sallittu virran kuormitus.

Biztonsági útmutatások



A készüléket csak villanyzerelő csatlakoztathatja és szerelheti fel. Az országos előírásokat és biztonsági rendelkezéseket be kell tartani (lásd még az IEC 60364-5-53-t (VDE 0100 534. részét)). Is felszerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék külseje nem rongálódott-e meg. Ha netán rongálódás vagy egyéb hiányosság állapítható meg, nem szabad felszerelni a készüléket. A készüléket csak a beépítési útmutatóban említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A közőlt értékeket meghaladó terhelések esetén a készülék, valamint a rácsatlakoztatott elektromos berendezések tönkremehetnek. A készüléken végzett beavatkozások és változtatások a jótállási igény megszűnéséhez vezetnek.

Amennyiben a túlfeszültség-védelmi eszköz többfázisú gyűjtőszinek használatával kötik össze a többi DIN sínre szerelt eszközzel, a túlfeszültség-levezető soros biztosítójának kiválasztásakor tekintettel kell lenni a többfázisú gyűjtőszin megengedett áramerőlésére.

Hans-Dehn-Str. 1 Postfach 1640 92306 Neumarkt Germany

Safety Instructions

The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed (see IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Part 534:...).). The device must be checked for external damage before installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed. Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to can be destroyed by loads exceeding the values stated. Opening or tampering with the device invalidates the warranty.

If polyphase busbars are used for connecting the SPD to other DIN rail mounted devices, the maximum permissible current load of the polyphase busbar has to be taken into account when choosing a suitable arrester backup fuse.

Υποδείξεις ασφαλείας



Η σύνδεση και η συναρμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνο από κλιπών/κλιπώσα ηλεκτρολόγο. Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές διατάξεις και οδηγίες ασφαλείας (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Μέρος 534:...).). Πριν τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεγχτεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες. Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που εφρακισάστε κάποιο ζημιά ή άλλο ελάττωμα. Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται σ αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβάρυνσης που υπερβούν τις προδιαγραφμένες τιμές μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και α συνδεθείσαιν μ' αυτήν πάρος. Επιβεβαίωση και μετατροπές στη συσκευή οδηγούν στην απώλεια των εσώσεων που απορρέουν από την εγγύηση.

Όταν χρησιμοποιείτε πολυφασικές ράβδους για να συνδέσετε τη συσκευή προστασίας από υπερτάσεις με άλλες, εν σειρά εγκατεστημένες συσκευές, τότε, κατά την επιλογή της ασφαλείας διαφυγής στην είσοδο, πρέπει να τηρήσει την μέγιστη τιμή αντοχής της πολυφασικής ράβδου στο ρεύμα.

安全须知



只允许由专业电工来连接和安装设备。必须遵守国家有关法规和安安全规章（另见（IEC 60364-5-53 (VDE 0100 第 534 条-)）。安装前必须检查设备是否有外观损坏。如果有损坏或者其它缺陷，则不得安装该设备。该设备只允许在本安装说明书中规定的范围和条件下使用。如果负载超出了规定的数值，则该设备可能会毁坏所连接的电气设备。打开和更改设备会导致保修失效。

在使用多相汇流排并联连接电涌保护器的情况下，选择避雷器保险丝时必须考虑多相汇流排允许的电流负荷。

Tel. +49 9181 906-0 www.dehn-international.com

Hans-Dehn-Str. 1 Postfach 1640 92306 Neumarkt Germany

Sicherheitshinweise

Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten (siehe auch IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534:...).). Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruchs.

Bei Verwendung von Mehrphasenschienen zur Verbindung des Überspannungsschutzgerätes mit anderen Reiheneinbaugeräten ist die zulässige Strombelastung der Mehrphasenschiene bei Auswahl der Ableitvorrichtung zu berücksichtigen.

Wzakożki bezpieczeñstwa



Do połączenia i montażu upoważnieni są wyłącznie fachowcy elektrycy. Obowiązkiem jest przestrzeganie przepisów krajowych i bezpieczeñstwa pracy (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 część 534:...).). Przed przystąpieniem do montażu należy urządzenie skontrolować pod względem ewentualnych uszkodzeń zewnętrznych lub innych usterek.

Eksploatacja urządzenia dozwolona jest wyłącznie z uwzględnieniem podanych i opisanych warunków zawartych w instrukcji montażu. Obciążenia przekraczające wartości podane w instrukcji mogą spowodować uszkodzenie samego urządzenia jak i podłączonych układów elektrycznych. Manipulacja i zmiany przeprowadzane na urządzeniu grożą wygaszeniem prawa gwarancji.

Przy zastosowaniu szyny wielofazowej dla połączenia urządzenia ochrony przepięciowej z innymi szeregowo wbudowanymi urzą dzeniami należy uwzględnić dopuszczalne obciążenie prądowe szyny przy wyborze bezpiecznika wstępnego dla odgromnika.

T'安全上の注意事項



機器の接続および設置は、必ず有資格の電気工事が行います。国内の規定および安全規制を遵守してください(IEC 60364-5-53 (VDE 0100 パート 0100:...)も参照のこと)。設置前に機器に外部損傷がないか点検します。損傷またはその他の欠陥が確認された場合は、機器を取り付けることはできません。本機器は、本取付説明書に記載された、指示された条件下でのみ使用することができます。定格値を超える負荷がかかりますと機器やこれに接続されている電装品が損傷する場合があります。機器に変更を加えたり改造を行った場合、本機器の保証は失効するものとします。

サージ保護装置を他のレール取付デバイスと接続するのに多相レールを使用する場合は、バックアップヒューズを選択する際に多相レールの許容電流負荷に注意してください。

Type	DB M 1 150 (FM)	
Rated Voltage [V] (60 Hz)	120	
Mode	L - N	
MCOV [V]	150	
VPR [V]	1500	
Amperage [A]	115	
In [kA]	20	
SCCR [kA]	25	
max. fuse	class J 200 A	
Max. Ambient Temp.	+80°C	
Conductors	AWG	2 - 4 Cu Stranded
	Torque	65 Lbs-in
Remote Indicator	AWG	14 - 22 Cu
	Torque	3 Lbs-in
SPD classification	SPD Type 2 Component Assembly	